



2016 CCAFL Ukrainian Continuers Marking Guidelines

Section 1: Listening and Responding Part A

Question 1

Criteria	Marks
• Provides a thorough explanation of why the mother needs to remind Ivan	4
• Provides a satisfactory explanation of why the mother needs to remind Ivan	3
• Provides some explanation of why the mother needs to remind Ivan	2
• Provides some relevant information	1

Sample answer:

The mother needs to remind Ivan to do a number of things for his swimming competition, as he is always absent-minded/forgetful.

He needs to remind his dad that he is swimming in the competition.

She reminds him to take a bottle of water as it's going to be very hot, a hat to avoid sunburn and also to apply sunscreen regularly.

**Question 2**

Criteria	Marks
• Demonstrates a comprehensive understanding of how the speakers feel about the choices being discussed	5
• Demonstrates a good understanding of how the speakers feel about the choices being discussed	3–4
• Demonstrates some understanding of the choices being discussed	2
• Provides some relevant information	1

Sample answer:

The choices discussed are about how to celebrate Christmas Eve and when to celebrate it.

The female speaker says she is very proud of her heritage, which incorporates the traditional customs of Christmas. She finds that the traditions enrich her life.

The male speaker feels that his family's observances are much more suitable to the Australian way of life. He feels that there could be more movement towards assimilation in the girl's family.

Question 3

Criteria	Marks
• Provides a perceptive comparison of the differences in the speakers' approaches to the issue raised	6
• Provides a comprehensive comparison of the differences in the speakers' approaches to the issue raised	4–5
• Provides a satisfactory comparison of the differences in the speakers' approaches to the issue raised	3
• Demonstrates some understanding of the differences in the speakers' approaches to the issue raised	2
• Provides some relevant information	1

Sample answer:

The female speaker is hesitant about befriending the new neighbours, given the neighbour's daughter's rather unfriendly response. She believes they do not wish to make friends, so she would rather not interfere.

The male speaker, on the other hand, is more positive about the neighbours, even making moves to befriend the man. He feels that language is the main obstacle and this can be overcome by reading body language. He suggests they could get to know the neighbours better through the children.

The female speaker then begins to agree that this is a possible solution to what could be the neighbour's shyness, especially when she compares it with how they felt on arrival from Ukraine. Children can 'break the ice' between them if they are at the same school. She even suggests taking over some Ukrainian food to the neighbours.



Section 1: Listening and Responding

Part B

Question 4

Criteria	Marks
• Provides a perceptive explanation of the tactics Andrew uses to counter his grandmother's excuses	6
• Provides a comprehensive explanation of the tactics Andrew uses to counter his grandmother's excuses	4–5
• Provides a satisfactory explanation of the tactics Andrew uses to counter his grandmother's excuses	3
• Demonstrates some understanding of the tactics Andrew uses	2
• Provides some relevant information	1

Sample answer:

The grandmother gave Andrew three excuses for not starting on her memoirs. Firstly, that she would not know where to begin. Secondly, every time she is interrupted, she loses her train of thought. Thirdly, she has medical appointments and cannot think about other matters.

Andrew counters these excuses by saying that the memoirs need not be written chronologically and may be recorded as short episodes. He also offers to help with household chores, to give the grandmother more time. He suggests they get away to their holiday house for a week where she can work on her memoirs without interruption.

Andrew also uses his appeal to emotions and heritage as a tactic, in saying that 'time may be running out' and it is important for the family 'to know about their heritage'.

Sample answer (in Ukrainian):

Бабуся дає Андрієві три виправдання, на те, чому вона не почала писати спомини. По-перше, що вона б не знала де починати. По-друге, кожний раз, що їй щось перебиває, вона губить свою думку. По-третє, вона мусить піти до лікаря і не може думати про інші справи.

Андрій відповідає на ці виправдання тим, що спомини не мусять бути написаними хронологічно і можуть бути короткими епізодами. Він також пропонує допомогти з домашніми працями, щоб дати Бабусі більше часу. Він пропонує, щоб вони разом поїхали на тиждень на дачу, де вона може спокійно працювати над споминами.

Андрій також уживає, як тактику, апелювання до емоції та спадщини, кажучи, що 'можливо час тікає' і що це дуже важливе для родини 'знати про свою спадщину'.

**Question 5 (a)**

Criteria	Marks
• Identifies how Sonia will be affected by Paul's new job	1

Sample answer:

Sonia will no longer be able to spend as much time with Paul on Saturday evenings like she used to.

Sample answer (in Ukrainian):

Соня не зможе провести стільки часу з Павлом, як раніше, по суботніх вечорах.

Question 5 (b)

Criteria	Marks
• Provides a good explanation of how Paul tries to address Sonia's concern	2
• Provides some relevant information	1

Sample answer:

Paul says that on Saturdays he can go to the parties straight from work and also he can take her home.

Sample answer (in Ukrainian):

Павло вказує, що по суботах він може їздити просто з праці на вечірки і її возити додому.

**Question 6 (a)**

Criteria	Marks
• Completes the table accurately in Ukrainian	4
• Completes some of the table accurately in Ukrainian	2–3
• Provides some relevant information	1

Sample answer:

Best time to visit	The mid-winter season – from middle January to beginning of February
Ideal temperature range	1–10 degrees Celsius
Elevation of resort	2484 metres above sea level
Daily charge	31 euros per day

Sample answer (in Ukrainian):

Best time to visit	На середині зимового сезону – від середини січня до початку лютого
Ideal temperature range	1–10 градусів Цельсія
Elevation of resort	2484 метрів над рівнем моря
Daily charge	31 євро на день

Question 6 (b)

Criteria	Marks
• Identifies the outcome of the phone call	2
• Provides some relevant information	1

Sample answer:

A booking is made for a family of four to go on a skiing holiday.

Sample answer (Ukrainian):

Зроблене замовлення на відпустку для катання на лижах для родини чотирьох осіб.



Section 2: Reading and Responding

Part A

Question 7 (a)

Criteria	Marks
• Identifies what has prompted the author to write this letter	2
• Provides some relevant information	1

Sample answer:

The club wishes to raise funds to support the local mobile library.

Question 7 (b)

Criteria	Marks
• Provides a thorough explanation of how justified the author's suggestion is with reference to the text as a whole	3
• Provides some explanation of how justified the author's suggestion is	2
• Provides some relevant information	1

Sample answer:

The author's suggestion that the club could raise funds for the project is well-justified. This is due to its successful record of fund raising in the previous year and its detailed plans for raising money for the current project. The author's suggestion is also justified by the list of offers by which the club could physically support the local Mobile Library Project, eg providing second-hand and e-books.

**Question 7 (c)**

Criteria	Marks
• Demonstrates a comprehensive understanding of how the author's point of view is reflected in her use of language	5
• Demonstrates a thorough understanding of how the author's point of view is reflected in her use of language	4
• Demonstrates a sound understanding of how the author's point of view is reflected in her use of language	3
• Demonstrates some understanding of how the author's point of view is reflected in her use of language	2
• Provides some relevant information	1

Sample answer:

Dana Hora's point of view is that this organisation is worthy of the club's support.

Her positive and encouraging attitude is shown through language such as: *'hopes for a good outcome'*; *'we commend you on your fine initiative'*. She also uses repetition to emphasise that the project is worthy of their support, such as: *'a new initiative, like no other'*; *'your fine initiative'*. Personification is used eg *'even more passionate fund raising'* to emphasise the club's dedication to the project.

Dana Hora's point of view is also reflected in the list of suggestions by which the club could physically support the local mobile library project: providing second-hand and e-books, providing personnel to staff the library and generally the author's detailed description of the fund raising efforts.



Section 2: Reading and Responding

Part B

Question 8

Criteria	Marks
<ul style="list-style-type: none">• Demonstrates an excellent understanding of the whole text• Manipulates language authentically and creatively to meet the requirements of the task• Organises information and ideas to meet the requirements of the task	13–15
<ul style="list-style-type: none">• Demonstrates a good understanding of the text• Manipulates language with some degree of authenticity and creativity to meet the requirements of the task• Organises information and ideas to meet the requirements of the task	10–12
<ul style="list-style-type: none">• Responds to some of the questions, statements, comments and/or specific information in the text• Demonstrates a satisfactory knowledge and understanding of vocabulary and sentence structures• Attempts to structure relevant information and ideas	7–9
<ul style="list-style-type: none">• Responds to some of the questions, statements, comments and/or specific information in the text• Demonstrates a basic knowledge and understanding of vocabulary and sentence structures• Demonstrates limited ability to link information and ideas or structure text	4–6
<ul style="list-style-type: none">• Responds to isolated elements in the text• Uses single words or set formulae to express information	1–3



Section 3: Writing in Ukrainian

Questions 9–10

Criteria	Marks
<ul style="list-style-type: none">• Demonstrates breadth and depth in the treatment of relevant information, ideas and/or opinions• Demonstrates extensive knowledge and understanding of vocabulary and sentence structures• Demonstrates the ability to manipulate language authentically and creatively to meet the requirements of the task• Demonstrates the ability to sequence and structure ideas and information coherently and effectively	17–20
<ul style="list-style-type: none">• Demonstrates breadth and some depth in the treatment of relevant information, ideas and/or opinions• Demonstrates a thorough knowledge and understanding of vocabulary and sentence structures• Demonstrates the ability to manipulate language with some degree of authenticity and creativity to meet the requirements of the task• Demonstrates the ability to sequence and structure ideas and information effectively	13–16
<ul style="list-style-type: none">• Presents information and a range of ideas and/or opinions relevant to the task• Demonstrates a satisfactory knowledge and understanding of vocabulary and sentence structures• Organises information and ideas to meet the requirements of the task	9–12
<ul style="list-style-type: none">• Presents some information, opinions or ideas relevant to the task• Demonstrates a basic knowledge and understanding of vocabulary and sentence structures• Demonstrates limited evidence of the ability to organise information and ideas	5–8
<ul style="list-style-type: none">• Demonstrates a limited understanding of the requirements of the task• Demonstrates an elementary knowledge and understanding of vocabulary and sentence structures with evidence of the influence of English syntax• Uses single words and set formulae to express information	1–4



2016 CCAFL Ukrainian Continuers Mapping Grid

Oral Examination

Question	Marks	Content	Syllabus outcomes
Conversation	10	Conversation — covering student's personal world	H1.1, H1.2, H1.3, H1.4
Discussion	15		H1.1, H1.2, H1.3, H1.4, H4.1, H4.2, H4.3

Section 1: Listening and Responding

Part A

Question	Marks	Content	Syllabus outcomes
1	4	Leisure and lifestyles — message	H3.1
2	5	Cultural diversity — conversation	H3.3
3	6	Historical perspectives — conversation	H3.4

Section 1: Listening and Responding

Part B

Question	Marks	Content	Syllabus outcomes
4	6	Personal identity — conversation	H3.2
5 (a)	1	World of work — telephone conversation	H3.1
5 (b)	2	World of work — telephone conversation	H3.3
6 (a)	4	Tourism — telephone conversation	H3.3
6 (b)	2	Tourism — telephone conversation	H3.3

Section 2: Reading and Responding

Part A

Question	Marks	Content	Syllabus outcomes
7 (a)	2	Current issues — letter	H3.1
7 (b)	3	Current issues — letter	H3.3
7 (c)	5	Current issues — letter	H3.2

Section 2: Reading and Responding

Part B

Question	Marks	Content	Syllabus outcomes
8	15	World of work — article	H3.3

Section 3: Writing in Ukrainian

Question	Marks	Content	Syllabus outcomes
9	20	Leisure and lifestyle — diary entries	H2.1, H2.2, H2.3
10	20	Education and aspirations — review	H2.1, H2.2, H2.3